SAFEFIX plus

Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro **SAFEFIX plus** pueda acompañar a su hijo a través de una nueva etapa de su vida.

Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el SAFEFIX plus tal y como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Contenido

1. Idoneidad 2
2. Utilización en el vehículo 3
2.1 con sujeción ISOFIX y pie de apoyo (semi universal) 4
2.2 con el cinturón de tres puntos del vehículo y pie de apoyo (semi universal) 5
3. Instalación en el vehículo 6
3.1 Montaje del asiento infantil para vehículos con ISOFIX 7
3.2 Desmontaje con ISOFIX 10
3.3 Instalación correcta del asiento infantil con KIDFIX 11
3.4 Instalación del asiento infantil con el cinturón de tres puntos del vehículo 11
3.5 Desinstalación con cinturón de tres puntos 14
3.6 Instalación correcta del asiento infantil con el cinturón de tres puntos 14

Manual de instruções

Temos todo o prazer pelo nosso **SAFEFIX plus** poder acompanhar o seu filho numa nova fase da vida.

Para poder proteger correctamente o seu filho, o SAFEFIX plus tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.

Caso tenha dúvidas relativamente à utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Índice

1. Aptidão 2
2. Utilização no veículo 3
2.1 com a fixação ISOFIX e perna de apoio (semi-universal) 4
2.2 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo e perna de apoio (semi-universal) 5
3. Montagem no veículo 6
3.1 Montagem do Cadeira de criança para automóvel com ISOFIX 7
3.2 Desmontagem com ISOFIX ..10
3.3 O assento para criança é montado correctamente com ISOFIX do seguinte modo 11
3.4 Montagem da cadeira de criança para automóvel com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo 11
3.5 Desmontagem com cinto de 3 pontos de fixação 14
3.6 A sua cadeira de criança para automóvel está correntemente

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro **SAFEFIX plus** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante un nuovo periodo della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, SAFEFIX plus deve necessariamente essere utilizzato e montato come descritto nelle presenti istruzioni.

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Indice

1. Idoneità 2
2. Utilizzo in auto 3
2.1 con fissaggio ISOFIX e gamba di supporto (semiuniversale) ...4
2.2 con la cintura a 3 punti dell'auto e gamba di supporto (semiuniversale) 5
3. Montaggio in auto 6
3.1 Montaggio del seggiolino da auto con ISOFIX 7
3.2 Smontaggio con ISOFIX 10
3.3 In questo modo il seggiolino con ISOFIX è montato correttamente 11
3.4 Montaggio del seggiolino con la cintura a 3 punti dell'automobile 11
3.5 Smontaggio con cintura a 3 punti 14
3.6 In questo modo il seggiolino da

4. Protección del niño 16
4.1 Ajuste del reposacabeza 17
4.2 Distensión de los cinturones .18
4.3 Abrochar el cinturón al niño ..18
4.4 Tensión de los cinturones 19
4.5 Protección perfecta del niño .19
5. Posición de reposo del asiento infantil 20
6. Instrucciones de mantenimiento 20
6.1 Mantenimiento del broche del cinturón 21
6.2 Limpieza 22
6.3 Extracción de la funda 24
6.4 Colocación de la funda 25
6.5 Desinstalación de los cinturones 25
6.6 Montaje de los cinturones 27
7. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes 29
8. Los próximos asientos 29
9. Dos años de garantía 30
10. Tarjeta de garantía / Control de entrega 32

montada do seguinte modo ...14
4. Proteja o seu filho 16
4.1 Ajuste dos apoios para a cabeça 17
4.2 Desapertar os cintos 18
4.3 Aperte o cinto de segurança do seu filho 18
4.4 Apertar os cintos 19
4.5 Assim a criança está correctamente protegida 19
5. Posição de repouso da cadeira de criança para automóvel 20
6. Instruções de conservação 20
6.1 Conservação do fecho do cinto 21
6.2 Limpeza 22
6.3 Remoção do revestimento 24
6.4 Colocação do revestimento ..25
6.5 Desmontagem dos cintos 25
6.6 Montagem dos cintos 27
7. Indicações sobre a eliminação ..29
8. Sequência de assentos 29
9. Garantia de 2 anos 30
10. Certificado de garantia / verificação de transferência 33

auto con cintura a 3 punti è montato correttamente 14
4. Sicurezza del vostro bambino ...16
4.1 Adattamento del poggiatesta 17
4.2 Allentamento delle cinture 18
4.3 Allacciamento del vostro bambino 18
4.4 Tensionamento delle cinture .19
4.5 Corretto posizionamento del vostro bambino 19
5. Posizione di riposo del seggiolino da auto 20
6. Istruzioni di manipolazione 20
6.1 Manipolazione della chiusura della cintura 21
6.2 Pulizia 22
6.3 Rimozione del rivestimento ...24
6.4 Applicazione del rivestimento 25
6.5 Smontaggio delle cinture 25
6.6 Montaggio delle cinture 27
7. Avvertenze per lo smaltimento ..29
8. Seggiolini successivi 29
9. Garanzia di 2 anni 30
10. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna 34

1. Idoneidad

Autorización

Asiento infantil Britax /RÖMER	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
SAFEFIX plus	I	de 9 a 18 kg

*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la norma europea

1. Aptidão

Homologação

Cadeira de criança para automóvel Britax / RÖMER	Verificação e homologação de acordo com a norma ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
SAFEFIX plus	I	9 a 18 kg

*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

- A cadeira de criança para automóvel está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre

1. Idoneità

Omologazione

Seggiolino da auto Britax / RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
SAFEFIX plus	I	da 9 a 18 kg

*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi

para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil).

- La autorización deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento infantil. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.
- El **SAFEFIX plus** sólo se debe utilizar para la seguridad de su hijo en el vehículo. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.

2. Utilización en el vehículo

El SAFEFIX plus ha sido autorizado para su montaje de dos modos distintos:

con sujeción **ISOFIX** y pie de apoyo (semi universal)

con el **cinturón de tres puntos** del vehículo y pie de apoyo (semi universal)

dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04). O certificado de verificação E (num circulo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).

- A homologação extingue-se logo que a cadeira de criança para automóvel sofra alterações. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.
- O **SAFEFIX plus** deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da criança dentro do veículo. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento em casa ou como brinquedo.

2. Utilização no veículo

O SAFEFIX plus foi homologado para dois tipos de instalação diferentes

com fixação **ISOFIX** e perna de apoio (semi-universal)

com o **cinto de 3 pontos de fixação** do veículo e perna de apoio (semi-universal)

di sicurezza per bambini (ECE R 44/04). Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sull'etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).

- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.
- Il **SAFEFIX plus** deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del bambino in auto. Non è adatto in alcun caso come seggiolino da casa o giocattolo.

2. Utilizzo in auto

Il SAFEFIX plus è omologato per due diversi tipi di montaggio:

con fissaggio **ISOFIX** e gamba di supporto (semiuniversale)

con la **cintura a 3 punti** dell'auto e la gamba di supporto (semiuniversale)

Consulte las advertencias respecto al uso de sistemas de sujeción para niños incluidas en el manual de su vehículo.

2.1 con sujeción ISOFIX y pie de apoyo (semi universal)

La sujeción con ISOFIX y pie de apoyo se efectúa mediante un sistema homologado semi universal. El asiento se debe utilizar sólo en los vehículos que aparecen en la lista de vehículos adjunta. La lista de vehículos se actualiza continuamente. Puede obtener la última actualización poniéndose en contacto con nosotros o en www.britax.eu / www.roemer.eu.

Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la marcha	sí
en sentido contrario a la marcha	no
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre el asiento y el respaldo)	sí 3)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)

3) con airbag frontal: retírelo a la mayor distancia posible y observe las indicaciones del manual del vehículo.

Preste atenção às indicações sobre a utilização de sistemas de retenção para crianças no manual do seu automóvel.

2.1 com a fixação ISOFIX e perna de apoio (semi-universal)

A fixação com ISOFIX e perna de apoio resulta de uma autorização semi-universal. O assento só pode ser utilizado nos veículos descritos nas listas de tipos de automóveis em anexo. A lista de tipos é permanentemente actualizada. Poderá obter a versão mais recente directamente da nossa parte ou em www.britax.eu / www.roemer.eu.

Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel do seguinte modo:

no sentido da marcha do veículo	sim
no sentido contrário ao da marcha	não
sobre assentos com: Pontos de fixação ISOFIX (entre a superfície do assento e o encosto)	sim 3)

(Preste atenção às prescrições do seu país.)

3) no caso de airbag frontal: deslocar o mais para trás possível, se necessário, seguir indicações no manual de instruções do veículo.

Al riguardo rispettate le avvertenze per l'utilizzo dei seggiolini da auto contenute nel manuale della vostra automobile.

2.1 con fissaggio ISOFIX e gamba di supporto (semiuniversale)

Il fissaggio con ISOFIX e gamba di supporto avviene tramite un'omologazione semiuniversale. Il seggiolino deve essere utilizzato solo nelle automobili incluse nell'elenco di modelli di automobili fornito in allegato. L'elenco dei modelli viene continuamente integrato. La versione più aggiornata è disponibile direttamente presso di noi oppure sul sito www.britax.eu / www.roemer.eu.

Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:

in direzione di marcia	sì
in senso opposto alla direzione di marcia	no
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (tra superficie di seduta e schienale)	sì 3)

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).

3) In caso di airbag frontale: spingere ampiamente all'indietro, eventualmente attenersi alle indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.

2.2 con el cinturón de tres puntos del vehículo y pie de apoyo (semi universal)

La sujeción con cinturón de tres puntos y pie de apoyo se efectúa mediante un sistema homologado semi universal. El asiento se debe utilizar sólo en los vehículos que aparezcan en la lista de vehículos adjunta. La lista de vehículos se actualiza continuamente. Puede obtener la última actualización poniéndose en contacto con nosotros o en www.britax.eu / www.roemer.eu.

Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la marcha	sí
en sentido contrario a la marcha	no 1)
con cinturón de dos puntos	no 5)
con cinturón de tres puntos 2)	sí
en el asiento del copiloto	sí 3)
en asientos posteriores laterales	sí
en el asiento posterior central (con cinturón de tres puntos)	sí 4)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)

1) Su utilización está permitida en un asiento del vehículo orientado en sentido contrario a la marcha (p.ej. vehículo comercial tipo Van, minibus), que también está homologado para el transporte de adultos. El asiento no puede tener airbag.

2.2 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo e perna de apoio (semi-universal)

A fixação com cinto de 3 pontos de fixação e perna de apoio resulta de uma autorização semi-universal. O assento só pode ser utilizado nos veículos descritos nas listas de tipos de automóveis em anexo. A lista de tipos é permanentemente actualizada. Poderá obter a versão mais recente directamente da nossa parte ou em www.britax.eu / www.roemer.eu

Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel do seguinte modo:

no sentido da marcha do veículo	sim
no sentido contrário ao da marcha	não 1)
com cinto de 2 pontos de fixação	não 5)
com cinto de 3 pontos de fixação 2)	sim
no assento do passageiro	sim 3)
nos bancos traseiros laterais	sim
no banco traseiro central (com cinto de 3 pontos de fixação)	sim 4)

(Preste atenção às prescrições do seu país.)

1) A utilização é permitida num assento do veículo virado para trás (p.ex. van, minibus) que também esteja autorizado para o transporte de adultos. Nesse lugar não deve estar activo qualquer airbag.

2.2 con la cintura a 3 punti dell'auto e gamba di supporto (semiuniversale)

Il fissaggio con cintura a 3 punti e gamba di supporto avviene tramite un'omologazione semiuniversale. Il seggiolino deve essere utilizzato solo nelle automobili incluse nell'elenco di modelli di automobili fornito in allegato. L'elenco dei modelli viene continuamente integrato. La versione più aggiornata è disponibile direttamente presso di noi oppure sul sito www.britax.eu / www.roemer.eu.

Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:

in direzione di marcia	sì
in senso opposto alla direzione di marcia	no 1)
con cintura a 2 punti	no 5)
con cintura a 3 punti 2)	sì
sul sedile del passeggero	sì 3)
su sedili posteriori esterni	sì
sul sedile posteriore centrale (con cintura a 3 punti)	sì 4)

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).

1) L'utilizzo è consentito solamente su un sedile dell'auto rivolto all'indietro (ad es. van, minibus), che è omologato anche per il trasporto di adulti. Nessun airbag deve essere attivo sul sedile.

2) La cintura deve essere omologata a norma ECE R 16 (o norma comparabile), riconoscibile

2) El cinturón debe estar homologado conforme a la norma ECE R 16 (u otra similar), que se indica, por ejemplo, mediante el símbolo "E", "e" rodeado por un círculo en la etiqueta de homologación del cinturón.

3) con airbag frontal: retírelo a la mayor distancia posible y observe las indicaciones del manual del vehículo.

4) El uso no es posible si se dispone tan sólo de cinturón de 2 puntos.

5) El uso de un cinturón de 2 puntos aumenta considerablemente el riesgo de lesión del bebé en caso de accidente.

3. Instalación en el vehículo

El SAFEFIX plus puede montarse en el vehículo de dos modos distintos:

Para la protección del niño

- No ponga ningún objeto en el espacio para los pies delante del SAFEFIX plus.

Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).

2) O cinto tem de estar homologado conforme a norma ECE R 16 (ou norma semelhante) p.ex. reconhecido no "E" em redor, "e" na etiqueta de verificação no cinto.

3) no caso de airbag frontal: deslocar o mais para trás possível, se necessário, seguir indicações no manual de instruções do veículo.

4) A utilização não é possível quando existir apenas um cinto de 2 pontos de fixação.

5) A utilização de um cinto de 2 pontos de fixação aumenta consideravelmente o risco de ferimentos da criança em caso de acidente.

3. Montagem no veículo

O SAFEFIX plus pode ser montado no veículo de duas formas diferentes.

Para a protecção da criança

- Não coloque quaisquer objectos no espaço para os pés à frente do SAFEFIX plus.

Para a protecção de todos os ocupantes do veículo

Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente, objectos e pessoas não seguros podem ferir outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p.ex. encaixar encosto do banco rebatível).
- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros.
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.

ad es. dalla "E", "e" contornata sull'etichetta di collaudo presente sulla cintura.

3) In caso di airbag frontale: spingere ampiamente all'indietro, eventualmente attenersi alle indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.

4) L'utilizzo non è possibile, se è presente solamente una cintura a 2 punti.

5) In caso di incidente, l'utilizzo di una cintura a 2 punti aumenta notevolmente il pericolo di lesioni per il vostro bambino.

3. Montaggio in auto

Il SAFEFIX plus può essere montato in auto in due diversi modi.

Per la protezione del vostro bambino

- Non lasciate oggetti nel vano piedi davanti a SAFEFIX plus.

Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Pertanto, assicuratevi sempre che...

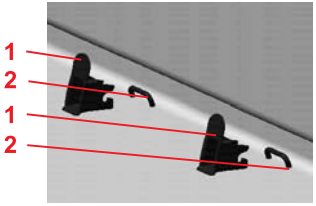
- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;

- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

Para mayor protección de su vehículo

- Si la tapicería del vehículo es de algún material delicado (p. ej., terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta o un pañuelo, etc.

3.1 Montaje del asiento infantil para vehículos con ISOFIX



↘ Encaje las dos guías de inserción* **1**, con el hueco hacia arriba, sobre los dos puntos de sujeción ISOFIX **2**.
Un consejo: Los puntos de sujeción ISOFIX **2** se encuentran entre el asiento y el respaldo del vehículo.

* Las guías de inserción facilitan el montaje con ISOFIX y evitan daños en la funda del asiento. En caso de que no se utilicen, retírelas y consérvelas con cuidado. En vehículos con respaldo abatible, retire las guías de inserción antes de abatirlo.

La mayoría de las averíasse deben a suciedad en guías de inserción y en ganchos. Estas averías se solucionan limpiando la suciedad.

- a cadeira de criança para automóvel esteja sempre fixa, mesmo quando não transportar nenhuma criança.

Para protecção do seu automóvel

- Em alguns revestimentos dos assentos em material delicado (p.ex. veludo, pele, etc) podem aparecer vestígios de utilização devido ao assento para criança. Para evitar isso, pode colocar p.ex. uma cobertura ou uma toalha.

3.1 Montagem do Cadeira de criança para automóvel com ISOFIX

↘ Insira os dois encaixes dos conectores* **1**, com o rebaixo para cima, nos dois pontos de fixação ISOFIX **2**.
Dica! Os pontos de fixação ISOFIX **2** encontram-se entre a superfície do assento e o encosto do assento do automóvel.

* Os encaixes dos conectores facilitam a montagem com ISOFIX e evitam estragos no revestimento do assento. Caso não sejam utilizados, devem ser removidos e cuidadosamente guardados. Em veículos com encostos rebatíveis, os encaixes dos conectores devem ser removidos antes do rebatimento.

Avarias funcionais que possam surgir devem-se, geralmente, a sujidade nos encaixes dos conectores e nos ganchos. Eliminando esta sujidade, repara-se a avaria.

- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

Per la protezione della vostra automobile

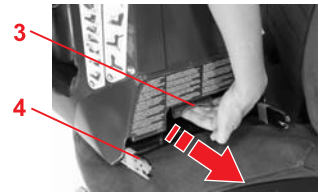
- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti dei sedili in materiale delicato (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono mostrare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini, ad es., una coperta o un asciugamano.

3.1 Montaggio del seggiolino da auto con ISOFIX

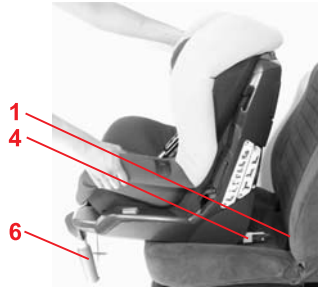
↘ Agganciate i due ausili di innesto* **1** con l'incavo rivolto verso l'alto nei due punti di fissaggio ISOFIX **2**.
Consiglio! I punti di fissaggio ISOFIX **2** si trovano tra la superficie di seduta e lo schienale del sedile.

* Gli ausili di innesto facilitano il montaggio con ISOFIX ed evitano danni al rivestimento del sedile. In caso di inutilizzo, è opportuno rimuoverli e conservarli con cura. Nelle automobili con schienale ribaltabile, è necessario rimuovere gli ausili di innesto prima di ribaltare il sedile.

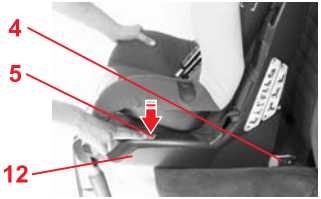
Le anomalie di funzionamento sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco negli ausili di innesto e nei ganci. L'anomalia può essere eliminata rimuovendo lo sporco.



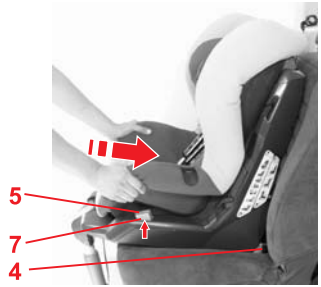
- Tire del asidero verde **3** para extraer los dos brazos de enganche **4** hasta el tope.
- Na pega verde, puxe para fora **3** ambos os conectores **4** até ficar bloqueado.
- Sull'impugnatura verde **3** tirate i due ganci di arresto **4** estraendoli fino alla battuta.



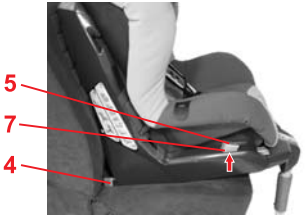
- Despliegue el pie de apoyo **6**.
- Agarre el asiento infantil con ambas manos.
- Dobre a perna de apoio **6**.
- Segure o assento para criança com as duas mãos.
- Ribaltate la gamba di supporto **6**.
- Afferrate il seggiolino con entrambe le mani.



- Presione en la parte inferior del asiento **12** los botones grises de seguridad **5** situados a la izquierda y a la derecha.
  Un consejo: De este modo garantiza que ambos ganchos de los brazos de enganche **4** están abiertos y listos para su utilización.
- Pressione à esquerda e à direita na parte inferior do assento **12** nos botões de segurança cinzentos **5**.
  Dica! Deste modo, garante que os dois ganchos dos conectores **4** estejam abertos e prontos para a utilização.
- Premete a destra e a sinistra della parte inferiore del sedile **12** sui pulsanti di sicurezza grigi **5**.
  Consiglio! In questo modo potete assicurarvi che entrambi i ganci dei bracci di arresto **4** siano aperti e pronti per l'uso.

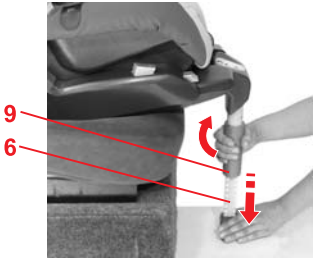


- Introduzca los dos brazos de enganche **4** en las guías de inserción **1** hasta que los brazos de enganche encajen en **ambos lados**. "CLIC"
  ¡Cuidado! Ahora en los botones de seguridad **5** de ambos lados deben ser visibles las marcas verdes **7.**
- Introduza os dois conectores **4** nos encaixes dos conectores **1**, até que os conectores engatem nos **dois lados**. “CLICK!”
  Atenção! Em ambos os lados, nos botões de segurança **5** as marcações verdes **7** devem estar visíveis.
- Inserite entrambi i bracci di arresto **4** negli ausili di innesto **1**, fino a farli scattare in posizione su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "clic!".
  Attenzione! Su entrambi e lati, in corrispondenza dei pulsanti di sicurezza **5** devono ora essere visibili i contrassegni verdi **7.**



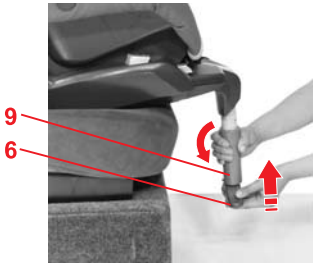
- Tire del asiento infantil para comprobar si ha encajado correctamente en ambos lados.
- Puxe o assento para criança para verificar o engate dos dois lados.
- Tirate il seggiolino per verificarne il bloccaggio su entrambi i lati.

- Presione el botón naranja de sujeción **8**.
- Manteniendo el botón naranja de sujeción pulsado, **8** desplace el asiento infantil hacia el respaldo del asiento del automóvil.
- Pressione a tecla tensora laranja **8**.
- Desloque o assento para criança com a tecla tensora laranja pressionada **8** contra o encosto do assento do veículo.
- Premete il tasto di tensionamento arancione **8**.
- Spingete il seggiolino, mantenendo premuto il tasto di tensionamento arancione **8** , contro lo schienale del sedile dell'auto.

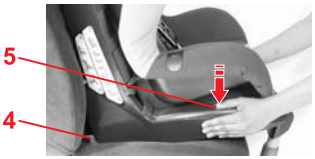


- Gire la empuñadura giratoria **9** en sentido contrario a las agujas del reloj y extraiga el pie de apoyo **6** hasta que esté apoyado firmemente sobre el suelo del vehículo.
  ¡Cuidado! El pie de apoyo **6** no debe quedar colgando en el aire o estar apoyado sobre un objeto. Tenga cuidado de que el pie de apoyo **6** no levante el asiento infantil de la superficie de asiento.
- Rode a pega rotativa **9** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e puxe a perna de apoio **6** para fora até que esta se encontre no chão do veículo.
  Atenção! A perna de apoio **6** não pode nunca ficar suspensa no ar nem ser colocada sobre objectos. No entanto, tenha em atenção para que a perna de apoio **6** não levante o assento para criança da superfície do assento.
- Ruotate la manopola **9** in senso antiorario ed estraete la gamba di supporto **6** fino a quando essa non poggerà in modo sicuro sul pavimento della macchina.
  Attenzione! La gamba di supporto **6** non deve mai rimanere sospesa nell'aria o essere appoggiata su oggetti. Assicuratevi che la gamba di supporto **6** non sollevi il seggiolino dalla superficie di seduta.

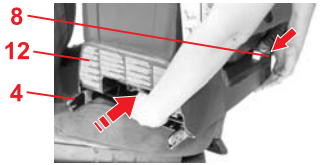
3.2 Desmontaje con ISOFIX



↘ Gire la empuñadura giratoria **9** en sentido contrario a las agujas del reloj e introduzca el pie de apoyo **6** hasta el máximo.



↘ Presione en la parte inferior del asiento los botones grises de seguridad **5** situados a la izquierda y a la derecha.
Los brazos de enganche **4** se sueltan.



↘ Presione el botón naranja de sujeción **8** e introduzca los brazos de enganche a la vez **4** en la parte inferior del asiento **12**.
Un consejo: Así, los brazos de enganche **4** quedan protegidos frente a posibles daños.

↘ Pliegue el pie de apoyo **6** en la parte inferior del asiento **12**.

3.2 Desmontagem com ISOFIX

↘ Rode a pega rotativa **9** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e volte a desbloquear a perna de apoio **6**.

↘ Pressione à esquerda e à direita na parte inferior do assento nos botões de segurança cinzentos **5**.
Os conectores **4** soltam-se.

↘ Pressione a tecla tensora laranja **8** e desloque simultaneamente os conectores **4** de novo para a parte inferior do assento **12**.
Dica! Os conectores **4** ficam, deste modo, protegidos contra danos.

↘ Dobre a perna de apoio **6** sobre o lado de baixo da parte inferior da parte inferior do assento **12**.

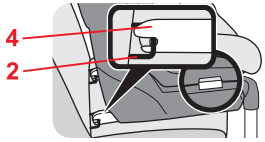
3.2 Smontaggio con ISOFIX

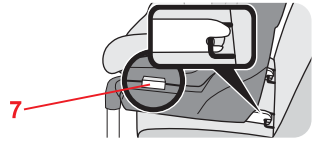
↘ Ruotate la manopola **9** in senso antiorario e riavvicinate la gamba di supporto **6** spingendola.

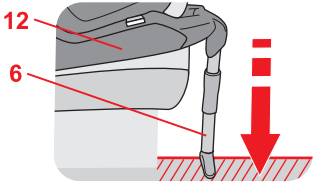
↘ Premete a destra e a sinistra della parte inferiore del sedile sui pulsanti di sicurezza grigi **5**.
I bracci di arresto **4** si bloccano.

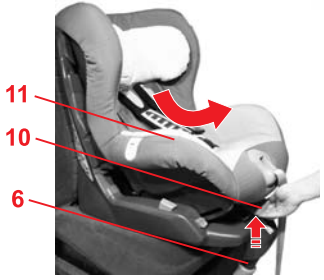
↘ Premete il tasto di tensionamento arancione **8** e spingete di nuovo contemporaneamente i bracci di arresto **4** nella parte inferiore del sedile **12**.
Consiglio! I bracci di arresto **4** sono così protetti da eventuali danni.

↘ Ripiegate la gamba di supporto **6** sul lato inferiore della parte inferiore del sedile **12**.









3.3 Instalación correcta del asiento infantil con KIDFIX

Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- el asiento infantil haya encajado **en ambos lados** con los brazos de enganche **4** en los puntos de sujeción ISOFIX **2** y que en ambos botones de seguridad **5** sea visible las marca verde **7**,
- que el pie de apoyo **6** se encuentre apoyado firmemente sobre el suelo del vehículo sin levantar el asiento infantil de la superficie de asiento,

3.4 Instalación del asiento infantil con el cinturón de tres puntos del vehículo

Para asegurar el asiento del niño con el cinturón de 3 puntos de su vehículo, proceda del siguiente modo:

↘ Despliegue el pie de apoyo **6**.

↘ Coloque el asiento infantil sobre el asiento del vehículo de forma que quede orientado en el sentido de la marcha.

↘ Presione el mando de regulación **10** hacia arriba y tire del asiento **11** hacia delante hasta colocarlo en

3.3 O assento para criança é montado correctamente com ISOFIX do seguinte modo

Para a segurança da criança, verifique se...

- o assento para criança encaixa **em ambos os lado** com os conectores **4** nos pontos de fixação ISOFIX **2** e se, em ambos os botões de segurança **5** a marcação verde **7** está visível,
- a perna de apoio **6** está bem segura no chão do veículo, sem levantar o assento para criança da superfície do assento,

3.4 Montagem da cadeira de criança para automóvel com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo

Segure o seu assento para criança com o cinto de 3 pontos de fixação do seu veículo da seguinte forma:

↘ Dobre a perna de apoio **6**.

↘ Coloque a cadeira de criança para automóvel no assento na direcção da marcha.

↘ Pressione a pega de ajuste **10** para cima e puxe a concha do assento **11** para a frente, para a posição de repouso.

3.3 In questo modo il seggiolino con ISOFIX è montato correttamente

Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- il seggiolino sia bloccato **a entrambi i lati** con i bracci di arresto **4** nei punti di fissaggio ISOFIX **2** e che su entrambi i pulsanti di sicurezza **5** il contrassegno verde **7** risulti visibile,
- la gamba di supporto **6** appoggi saldamente al pavimento dell'auto senza sollevare il sedile dalla superficie di seduta.

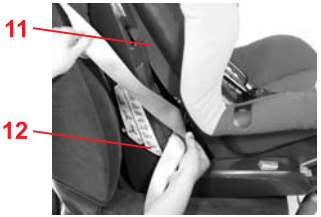
3.4 Montaggio del seggiolino con la cintura a 3 punti dell'automobile

Fissate il seggiolino da auto con la cintura a 3 punti della vostra auto come riportato di seguito:

↘ Ribaltate la gamba di supporto **6**.

↘ Posizionate il seggiolino da auto in direzione di marcia sul sedile.

↘ Spingete in alto l'impugnatura di regolazione **10** e tirate in avanti la poltroncina **11**, portandola in posizione di riposo.



posición de reposo.

- Tire del cinturón de seguridad del asiento y páselo por entre el asiento **11** y la parte inferior de éste **12**.
- Introduzca la lengüeta en el broche del cinturón del vehículo **13**.
  CLIC.

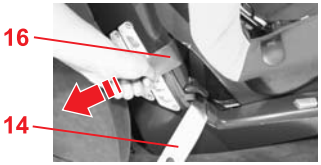
- Puxe o cinto do automóvel para fora e introduza-o entre a concha do assento **11** e a parte inferior do assento **12**.
- Encaixe as linguetas de fecho no fecho do cinto do automóvel **13**.
  CLIQUE!

- Estraete la cintura dell'auto e fatela passare tra la poltroncina **11** e la parte inferiore del sedile **12**.
- Fate scattare la linguetta della chiusura nella chiusura della cintura dell'auto **13**.
  Dovreste udire un "CLIC"!

- Introduzca el cinturón de la cintura **14** a través de las guías rojo claro **15** situadas en ambos lados de la parte inferior del asiento **12**.
  ¡Cuidado! No retuerza el cinturón.

- Coloque o cinto para a cintura **14** nas guias do cinto vermelho claro **15** em ambos os lados da parte inferior do assento **12**.
  Atenção! Não torcer o cinto.

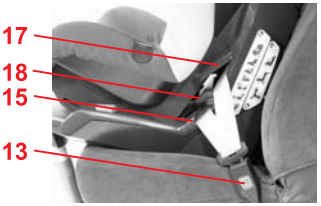
- Inserite la cintura addominale **14** nelle guide rosso chiaro della cintura **15** su entrambi i lati della parte inferiore del sedile **12**.
  Attenzione! Non attorcigliate la cintura.



- Tense el cinturón de la pelvis **14**, tirando del cinturón diagonal **16**.
  ¡Cuidado! El broche del cinturón del vehículo **13** no debe quedar en ningún caso dentro de la guía del cinturón **15**.

- Estique o cinto para a cintura **14**, enquanto puxa no cinto diagonal **16**.
  Atenção! O fecho do cinto do automóvel **13** não se deve encontrar na guia do cinto **15**.

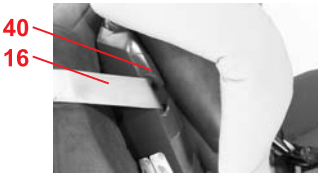
- Tendete la cintura addominale **14**, tirando la cintura diagonale **16**.
  Attenzione! La chiusura della cintura dell'auto **13** non deve trovarsi in alcun caso nella guida della cintura **15**.



- Desplace habia abajo la palanca de sujeción **17** de la pinza de sujeción rojo oscuro del cinturón **18** en el lado del broche del cinturón del vehículo **13**.
- Pase el cinturón diagonal **16** por la pinza de sujeción del cinturón **18**.
  ¡Cuidado! No retuerza el cinturón.

- Desloque para baixo a alavanca de aperto **17** da pinça do cinto vermelho escuro **18** no lado do fecho do cinto do automóvel **13**.
- Coloque o cinto diagonal **16** na pinça do cinto **18**.
  Atenção! Não torcer o cinto.

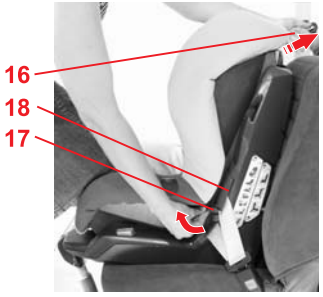
- Ruotate verso il basso la leva di bloccaggio **17** del dispositivo di bloccaggio rosso scuro della cintura **18** sul lato della chiusura della cintura dell'auto **13** verso il basso.
- Inserite la cintura diagonale **16** nel dispositivo di bloccaggio della cintura **18**.
  Attenzione! Non attorcigliate la cintura.



- Pase el cinturón diagonal **16** en el otro lado por la guía de color rojo oscuro **40**.
  ¡Cuidado! No retuerza el cinturón.

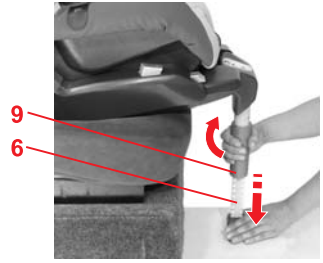
- Coloque o cinto diagonal **16** no outro lado da guia do cinto vermelho escuro **40**.
  Atenção! Não torcer o cinto.

- Collocate la cintura diagonale **16** sull'altro lato nella guida di colore rosso scuro **40**.
  Attenzione! Non attorcigliate la cintura.

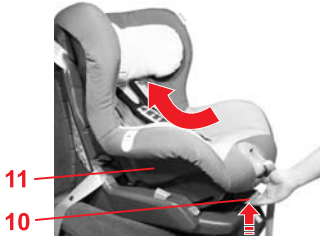


Instrucciones de uso

- Arrodíllese en el asiento infantil para presionarlo contra el asiento del automóvil.
- Tire con fuerza del cinturón diagonal **16** mientras desplaza hacia arriba la palanca de sujeción **17** hasta que quede ajustada.
  ¡Cuidado! El cinturón diagonal **16** sólo se puede bloquear con la pinza de sujeción **18** que está situada en el lado del broche cinturón del vehículo **13** ist.



- Gire la empuñadura giratoria **9** en sentido contrario a las agujas del reloj y extraiga el pie de apoyo **6** hasta que esté apoyado firmemente sobre el suelo del vehículo.
  ¡Cuidado! El pie de apoyo **6** no debe quedar colgando en el aire o estar apoyado sobre un objeto. Tenga cuidado de que el pie de apoyo **6** no levante el asiento infantil de la superficie de asiento.



- Presione el mando de regulación **10** hacia arriba y vuelva a empujar el asiento **11** hacia atrás.
  Un consejo: El asiento infantil también se puede utilizar en la posición de reposo (véase 5).
- Tire del asiento infantil para comprobar que está montado firmemente.

Manual de instruções

- Ajoelhe-se no assento para criança para o pressionar no assento do automóvel.
- Puxe com força o cinto diagonal **16** e mova, simultaneamente, a alavanca de aperto **17** para cima até encaixar.
  Atenção! O cinto diagonal **16** só pode ser apertado com a pinça do cinto **18** que se encontra no lado do fecho do cinto do automóvel **13**.

- Rode a pega rotativa **9** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e puxe a perna de apoio **6** para fora até que esta se encontre no chão do veículo.
  Atenção!A perna de apoio **6** não pode nunca ficar suspensa no ar nem ser colocada sobre objectos. No entanto, tenha em atenção para que a perna de apoio **6** não levante o assento para criança da superfície do assento.

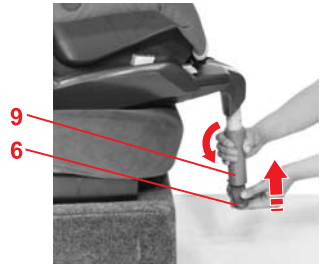
- Pressione a pega de ajuste **10** para cima e puxe novamente a concha do assento **11** para trás.
  Dica! Naturalmente, também pode utilizar o assento para criança na posição de repouso (ver 5.).
- Puxe o assento para criança, para verificar a montagem segura.

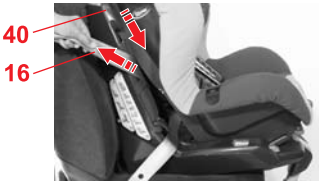
Istruzioni per l'uso

- Inginocchiatevi sul seggiolino per spingerlo contro il sedile dell'auto.
- Tirate con forza la cintura diagonale **16** e contemporaneamente ruotate verso l'alto la leva di bloccaggio **17** fino a farla scattare in sede.
  Attenzione! La cintura diagonale **16** può essere bloccata soltanto con l'apposito dispositivo **18** che si trova sul lato della chiusura della cintura dell'auto **13**.

- Ruotate la manopola **9** in senso antiorario ed estraete la gamba di supporto **6** fino a quando essa non poggerà in modo sicuro sul pavimento della macchina.
  Attenzione! La gamba di supporto **6** non deve mai rimanere sospesa nell'aria o essere appoggiata su oggetti. Assicuratevi che la gamba di supporto **6** non sollevi il seggiolino dalla superficie di seduta.

- Spingete in alto l'impugnatura di regolazione **10** e tirate nuovamente indietro la poltroncina **11.**
  Consiglio! Il seggiolino può essere usato naturalmente anche nella posizione di riposo (ved. 5).
- Tirate il seggiolino per verificarne la stabilità di montaggio.





3.5 Desinstalación con cinturón de tres puntos

- Gire la empuñadura giratoria **9** en sentido contrario a las agujas del reloj e introduzca el pie de apoyo **6** hasta el máximo.
- Presione el mando de regulación **10** hacia arriba y tire del asiento **11** hacia delante hasta colocarlo en posición de reposo (véase 5).
- Abra el broche del cinturón del vehículo **13**.
- Agarre el cinturón diagonal **16** de la guía de color rojo oscuro **40** y tire de él con un tirón rápido.
- Seguidamente abra la pinza de sujeción **18.**
- Extraiga el cinturón del vehículo de las guías.
- Pliegue el pie de apoyo **6** en la parte inferior del asiento **12**.

3.6 Instalación correcta del asiento infantil con el cinturón de tres puntos

Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- el asiento infantil esté bien fijado al vehículo,

3.5 Desmontagem com cinto de 3 pontos de fixação

- Rode a pega rotativa **9** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e volte a desbloquear a perna de apoio **6**.
- Pressione a pega de ajuste **10** para cima e puxe a concha do assento **11** para a frente, para a posição de repouso (ver 5).
- Abra o fecho do cinto do automóvel **13**.
- Tire o cinto diagonal **16** da guia do cinto vermelho escuro **40** e puxe-o com um pequeno abanão.
- Abra agora a pinça do cinto **18.**
- Retire o cinto do automóvel das guias de cinto.
- Dobre a perna de apoio **6** sobre o lado de baixo da parte inferior da parte inferior do assento **12**.

3.6 A sua cadeira de criança para automóvel está correntemente montada do seguinte modo

Para a segurança da criança, verifique se...

- a cadeira de criança para automóvel está instalada de forma fixa no veículo,

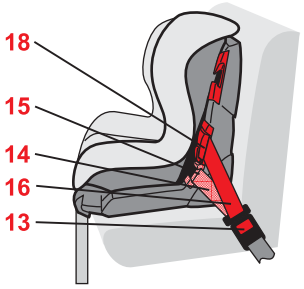
3.5 Smontaggio con cintura a 3 punti

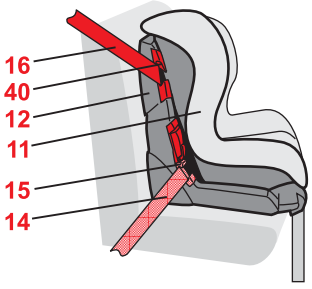
- Ruotate la manopola **9** in senso antiorario e riavvicinate la gamba di supporto **6** spingendola.
- Spingete in alto l'impugnatura di regolazione **10** e tirate in avanti la poltroncina **11**, portandola in posizione di riposo (ved. 5).
- Aprite la chiusura della cintura dell'auto **13**.
- Estraete la cintura diagonale **16** dalla guida di colore rosso scuro **40** e tiratela con un movimento secco e breve.
- Ora aprite il dispositivo di bloccaggio della cintura **18.**
- Estraete la cintura dell'auto dalle guide.
- Ripiegate la gamba di supporto **6** sul lato inferiore della parte inferiore del sedile **12**.

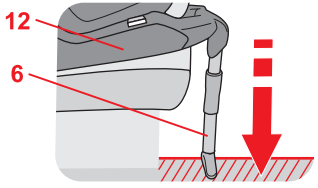
3.6 In questo modo il seggiolino da auto con cintura a 3 punti è montato correttamente

Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- il seggiolino da auto sia installato saldamente sull'automobile,







Instrucciones de uso

- el cinturón de seguridad del vehículo esté tenso y no se haya retorcido.
- el cinturón de la cintura **14** pase por las dos guías rojo claro del cinturón **15**,
- el cinturón diagonal **16** sólo esté bloqueado con la pinza de color rojo oscuro **18** que está situada en el lado del broche cinturón del vehículo **13**,

- el cinturón diagonal **16** pase por la guía de color rojo oscuro **40** que está situada en el lado opuesto al broche del cinturón del vehículo **13** ist,

- la lengüeta y el broche **13** del cinturón del vehículo **no** queden dentro de las guías del cinturón **15** del asiento infantil,

- que el pie de apoyo **6** se encuentre apoyado firmemente sobre el suelo del vehículo sin levantar el asiento infantil de la superficie de asiento.

Manual de instruções

- o cinto do automóvel está esticado e não torcido,
- o cinto para a cintura **14** passa por ambas as guias do cinto vermelho claro **15**,
- o cinto diagonal **16** só é apertado com a pinça do cinto **18** que se encontra no lado do fecho do cinto do automóvel **13**.

- o cinto diagonal **16** só passa pela guia do cinto vermelho escuro **40** que se encontra no lado oposto ao fecho do cinto do automóvel **13**.

- as linguetas de fecho e o fecho do cinto **13** do cinto do automóvel **não** estão nas guias do cinto **15** da cadeira de criança para automóvel,

- a perna de apoio **6** está bem segura no chão do veículo, sem levantar o assento para criança da superfície do assento.

Istruzioni per l'uso

- la cintura dell'auto sia tesa e non attorcigliata,
- la cintura addominale **14** scorra attraverso le due guide di colore rosso chiaro della cintura **15**,
- la cintura diagonale **16** sia bloccata soltanto con l'apposito dispositivo **18** che si trova sul lato della chiusura della cintura dell'auto **13**,

- la cintura diagonale **16** corra attraverso la guida di colore rosso scuro della cintura **40**, che si trova sul lato opposto della chiusura della cintura dell'auto **13**,

- la linguetta di chiusura e la chiusura della cintura **13** dell'auto **non** si trovino nelle guide della cintura **15** del seggiolino da auto,

- la gamba di supporto **6** appoggi saldamente al pavimento dell'auto senza sollevare il sedile dalla superficie di seduta.

4. Protección del niño

Para la protección del niño

- Principalmente es válido: cuanto más ajuste el cinturón al cuerpo del niño, mayor será la seguridad.
- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- Uso en el asiento posterior: Coloque el asiento delantero tan adelantado que el niño no pueda tocar con los pies el respaldo del asiento delantero (peligro de lesiones).
- Las piezas de plástico del asiento infantil se calientan cuando se exponen al sol.
  ¡Cuidado! El niño podría quemarse si las toca. Por ello, es recomendable proteger el asiento infantil de una irradiación solar intensa si no se está utilizando.
- Sólo permita que su hijo suba y baje por el lado de la acera.
- Haga más cómodos los viajes largos mediante pausas en las que su niño disfrute de libertad de movimientos.

4. Proteja o seu filho

Para a protecção do seu filho

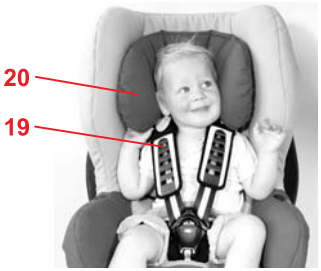
- É válido fundamentalmente: Quanto mais justo ao corpo da criança estiver o cinto, tanto maior será a segurança.
- Nunca deixe a criança sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.
- Utilização no banco traseiro: Coloque o assento dianteiro o mais para a frente possível de forma que a criança não bata com os pés no encosto do assento dianteiro (perigo de ferimentos).
- As peças em material sintético do assento para criança aquecem quando expostas ao sol.
  Atenção! A criança pode, por isso, queimar-se. Quando não estiver a ser utilizado, proteja o assento para criança contra uma exposição solar intensa.
- Deixe a criança entrar e sair apenas pelo lado do passeio.
- Faça pausas em grandes viagens, para a criança possa exercitar os seus movimentos.

4. Sicurezza del vostro bambino

Per la protezione del vostro bambino

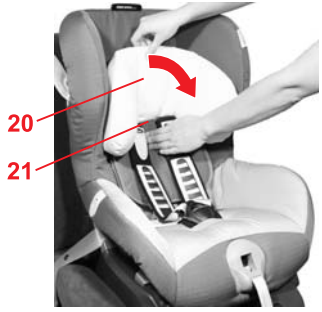
- In linea di massima vale quanto indicato di seguito: quanto più la cintura aderisce al corpo del bambino, tanto maggiore è la sicurezza.
- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.
- Utilizzo sul sedile posteriore: posizionate il sedile anteriore il più possibile in avanti fino a quando il vostro bambino con i piedi non tocca lo schienale del sedile anteriore (pericolo di lesione).
- Le parti in plastica del seggiolino si surriscaldano, se esposte al sole.
  Attenzione! In caso di contatto, il bambino può scottarsi. Proteggete il seggiolino, se non viene utilizzato al momento, da radiazioni solari intense.
- Fate salire e scendere il bambino solamente dal lato di accesso.
- Alleggerite i viaggi lunghi con pause, durante le quali il vostro bambino può assecondare lo stimolo di muoversi.

4.1 Ajuste del reposacabeza



Un reposacabezas ajustado correctamente 20 proporcionará al niño una sujeción óptima en el asiento.

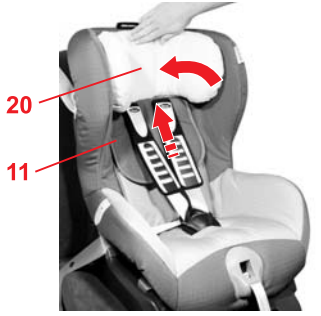
- El reposacabezas **20** tiene que estar ajustado de tal forma, que los cinturones de los hombros **19** queden a la altura de los hombros del niño o un poco por encima.



Para ajustar la altura del reposacabezas 20 al tamaño del niño, proceda del siguiente modo:

↘ Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).

↘ Incline el reposacabezas **20** hacia delante.
Ahora el regulador del reposacabezas **21** está desbloqueado.



↘ Desplace el reposacabezas **20** hasta la altura correcta del cinturón de los hombros.

↘ Vuelva a plegar el reposacabezas **20** en el asiento **11** para volver a bloquear el regulador del reposacabezas **21.**

4.1 Ajuste dos apoios para a cabeça

Um apoio para a cabeça bem ajustado 20 proporciona ao seu filho uma óptima postura na cadeira de criança para automóvel.

- O apoio para a cabeça **20** tem de ser ajustado de forma a que os cintos para os ombros **19** estejam à altura dos ombros da criança ou um pouco mais acima.

Pode ajustar a altura dos apoios para a cabeça 20 à altura do corpo da criança:

↘ Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).

↘ Incline o apoio para a cabeça **20** para a frente.
Agora o regulador dos apoios para a cabeça **21** está desbloqueado.

↘ Desloque o apoio para a cabeça **20** para a altura correcta dos ombros.

↘ Volte a colocar o apoio para a cabeça **20** na concha do assento **11**, para voltar a bloquear o regulador dos apoios para a cabeça **21.**

4.1 Adattamento del poggiatesta

Un poggiatesta correttamente adattato 20 fornisce al vostro bambino un sostegno ottimale nel seggiolino.

- Il poggiatesta **20** deve essere regolato in modo tale che le cinture per le spalle **19** si trovino all'altezza delle spalle del bambino o leggermente più in alto.

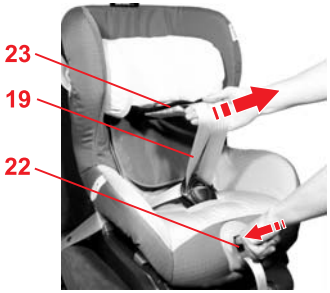
Potete adattare l'altezza del poggiatesta 20 alle dimensioni del vostro bambino, come indicato di seguito:

↘ Allentate la cintura il più possibile (ved. 4.2).

↘ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti.
Ora il regolatore del poggiatesta **21** è sbloccato.

↘ Spostate il poggiatesta **20** alla giusta altezza delle cinture spalle.

↘ Spostate nuovamente il poggiatesta **20** all'indietro sulla poltroncina **11** per ribloccarne il regolatore **21.**



4.2 Distensión de los cinturones

↘ Pulse el botón de regulación **22** y tire simultáneamente de ambos cinturones **19** hacia delante.
¡Cuidado! No tire de ellos por la parte acolchada **23**.

4.3 Abrochar el cinturón al niño

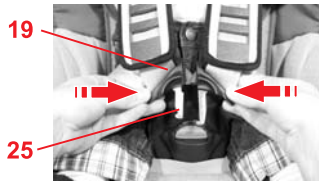
↘ Afloje los cinturones de los hombros. (véase 4.2)

↘ Abra el broche del cinturón **24** (presione el pulsador rojo).

↘ Introduzca las lengüetas del broche **25** en las gomas de sujeción **26**.

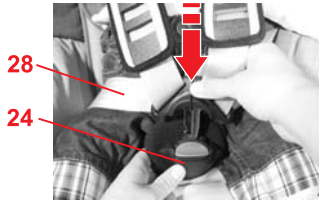
↘ Coloque al niño en el asiento infantil.

↘ Vuelva a desenganchar las lengüetas del broche **25.**



↘ Pase los cinturones **19** sobre los hombros del niño.
¡Cuidado! No retuerza o confunda los cinturones de los hombros**19**.

↘ Una las dos lengüetas de broche **25...**



↘ ...y encájelas en el broche **24** hasta que oiga un CLIC.

↘ Tense los cinturones hasta que queden bien ajustados al cuerpo del niño. (véase 4.4)
¡Cuidado! Los cinturones de la cadera **28** deben quedar tan tensados como sea posible.

4.2 Desapertar os cintos

↘ Prima a tecla de ajuste **22** e puxe, simultaneamente, ambos os cintos para os ombros **19** para a frente.
Atenção! Não puxar pelas protecções para os ombros **23**.

4.3 Aperte o cinto de segurança do seu filho

↘ Solte os cintos para os ombros. (ver 4.2)

↘ Abra o fecho do cinto **24** (premir a tecla vermelha).

↘ Insira as linguetas de fecho **25** nas borrachas de fixação **26**.

↘ Coloque a criança na cadeira de criança para automóvel.

↘ Volte a levantar as linguetas de fecho **25.**

↘ Coloque os cintos para os ombros **19** por cima dos ombros da criança.
Atenção! Não torcer **19** ou trocar os cintos para os ombros.

↘ Una ambas as linguetas de fecho **25**...

↘ ...e encaixe-as de forma audível no fecho do cinto **24**. CLIQUE!

↘ Estique os cintos até que estejam ajustados ao corpo da criança. (ver 4,4)
Atenção! Os cintos para a cintura **28** têm de passar o mais justo possível por cima da região inguinal da criança.

4.2 Allentamento delle cinture

↘ Premete il tasto di regolazione **22** e tirate contemporaneamente le due cinture spalle **19** in avanti.
Attenzione! Non tirate le imbottiture spalle **23**.

4.3 Allacciamento del vostro bambino

↘ Allentate le cinture spalle (ved. 4.2).

↘ Aprite la chiusura della cintura **24** (premendo il tasto rosso).

↘ Inserite le linguette di chiusura **25** nei gommini di fissaggio **26**.

↘ Collocate il bambino nel seggiolino da auto.

↘ Sganciate nuovamente le linguette di chiusura **25.**

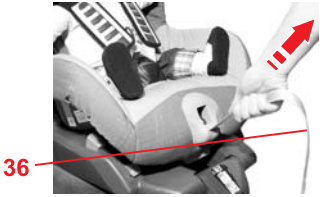
↘ Fate passare le cinture spalle **19** sulle spalle del vostro bambino.
Attenzione! Non attorcigliate né scambiate **19** le cinture spalle.

↘ Fate passare insieme le due linguette di chiusura **25**...

↘ ... e fatele scattare nella chiusura della cintura **24** in modo percettibile!

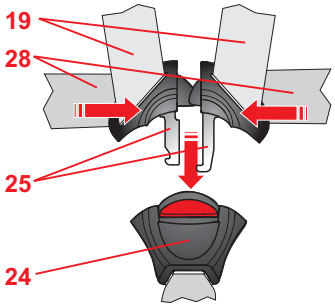
↘ Tendete le cinture fino a farle aderire bene al corpo del vostro bambino (ved. 4.4).
Attenzione! Le cinture gambe **28** devono passare il più in basso possibile sull'inguine del vostro bambino.

4.4 Tensión de los cinturones



↘ Tire del cinturón regulador **36**, hasta que los cinturones queden bien ajustados de forma uniforme al cuerpo del niño.
¡Cuidado! Tire hacia afuera del cinturón regulador en línea recta.

4.5 Protección perfecta del niño



Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- los cinturones del asiento infantil estén bien ajustados al cuerpo del niño pero sin oprimirle,
- los cinturones de los hombros **19** estén bien colocados,
- los cinturones **no** estén retorcidos,
- las lengüetas de broche **25** estén bien encajadas en el broche del cinturón **24**.
- la parte acolchada **23** esté bien ajustada al cuerpo.

4.4 Apertar os cintos

↘ Puxe o cinto de ajuste **36** até o conjunto de cintos se encontrar ajustado de forma uniforme ao corpo da criança.
Cuidado! Puxe o cinto de ajuste para fora.

4.5 Assim a criança está correctamente protegida

Para a segurança da criança, verifique se...

- os cintos da cadeira de criança para automóvel se encontram ajustados ao corpo, sem suspender a criança,
- os cintos para os ombros **19** estão bem ajustados,
- os cintos **não** estão torcidos,
- as linguetas do fecho **25** no fecho do cinto **24** estão encaixadas.
- as protecções para os ombros **23** se encontram correctamente ajustadas ao corpo.

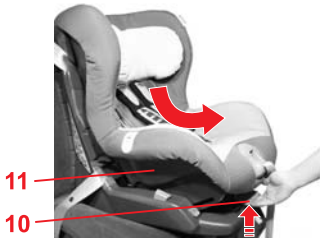
4.4 Tensionamento delle cinture

↘ Tirate la cintura regolabile **36**, finché non aderisce bene e uniformemente al corpo del bambino.
Attenzione! Estraete la cintura regolabile in modo rettilineo.

4.5 Corretto posizionamento del vostro bambino

Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- le cinture del seggiolino da auto aderiscano al corpo, senza comprimere il bambino,
- le cinture spalle **19** siano regolate correttamente,
- le cinture **non** si siano attorcigliate,
- le linguette di chiusura **25** siano incastrate nella chiusura della cintura **24**,
- le imbottiture spalle **23** aderiscano correttamente al corpo.



5. Posición de reposo del asiento infantil

Cómo reclinar el asiento:

↘ Presione el mando de regulación **10** hacia arriba y tire del asiento **11** hacia delante hasta colocarlo en posición de reposo.
¡Cuidado! El asiento **11** debe quedar firmemente sujeto en cada posición. Tire del asiento **11** para comprobar que está bien encajado.

6. Instrucciones de mantenimiento

Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista.
  Sustituya sin falta este asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 7).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas.
  Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento del bebé no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es

5. Posição de repouso da cadeira de criança para automóvel

Pode inclinar para trás a concha do assento da seguinte forma:

↘ Prima a pega de ajuste **10** para cima e puxe a concha do assento **11** para a frente.
Atenção! A concha do assento **11** tem de encaixar bem em qualquer posição. Puxe a concha do assento **11** para verificar o encaixe.

6. Instruções de conservação

Para obtenção do efeito de protecção

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h, podem ocorrer danos no assento para criança, que podem não ser evidentes.
  Substitua obrigatoriamente este assento para criança. Por favor, elimine-o adequadamente (ver 7).
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos.
  Certifique-se de que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Tenha atenção para que o assento para criança não esteja apertado entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e fique danificada.
- Leve uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após

5. Posizione di riposo del seggiolino da auto

Potete inclinare all'indietro la poltroncina come riportato di seguito:

↘ Spingete in alto l'impugnatura di regolazione **10** e tirate in avanti la poltroncina **11.**
Attenzione! La poltroncina **11** deve essere fissata saldamente in ogni posizione. Tirate la poltroncina **11** per verificarne il bloccaggio.

6. Istruzioni di manipolazione

Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili. Sostituite assolutamente questo seggiolino. Eseguite un regolare smaltimento (ved. 7).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti.
  Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino da auto se

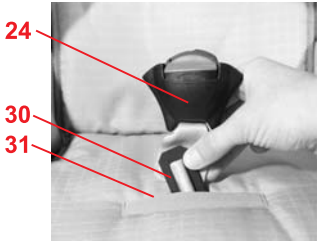
imprescindible que el fabricante lo examine.

6.1 Mantenimiento del broche del cinturón

El funcionamiento del broche del cinturón contribuye esencialmente a la seguridad del niño. En general, los problemas de funcionamiento del broche del cinturón son debidos a la suciedad.

Problemas de funcionamiento

- Las lengüetas salen lentamente al presionar el pulsador rojo.
- Las lengüetas no encajan (se salen del broche).
- Las lengüetas encajan sin emitir un “clic” claro.
- Las lengüetas encuentran resistencia al ser introducidas.
- El broche sólo se abre ejerciendo mucha fuerza.



Posible solución

Lave el broche del cinturón de la siguiente manera para que vuelva a funcionar con normalidad:

1. Desmonte el broche del cinturón

↘ Afloje el cinturón (véase 4.2).

↘ Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **29** y extráigalo.

↘ Coloque el asiento infantil en posición de reposo (véase 5.)

uma queda) para ser reparada no fabricante.

6.1 Conservação do fecho do cinto

O funcionamento do fecho do cinto contribui substancialmente para a segurança. Avarias de funcionamento no fecho do cinto atribuem-se, na maioria das vezes, a sujidades:

Avaria de funcionamento

- As linguetas do fecho são ejectadas ao premir retardadamente a tecla vermelha.
- As linguetas do fecho não encaixam (encontram-se de novo ejectadas).
- As linguetas do fecho encaixam sem um “clique“ claro.
- As linguetas do fecho são travadas na introdução (pastoso).
- O fecho do cinto só abre exercendo muita força.

Solução

Pode lavar o fecho do cinto para que volte a funcionar da seguinte forma:

1. Desmontar o fecho do cinto

↘ Solte os cintos (ver 4.2).

↘ Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **29** e retire-o.

↘ Coloque a cadeira de criança para automóvel na posição de repouso (ver 5.)

risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).

6.1 Manipolazione della chiusura della cintura

Il perfetto funzionamento della chiusura della cintura è fondamentale per la sicurezza. Le anomalie di funzionamento della chiusura sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco.

Anomalia di funzionamento

- Se si preme il tasto rosso, le linguette di chiusura vengono espulse con estrema lentezza.
- Le linguette non scattano più in posizione (vengono riespulse).
- Le linguette scattano in posizione in modo impercettibile.
- Durante l’inserimento le linguette vengono ostacolate (frenate).
- La chiusura della cintura può essere aperta solo esercitando una pressione elevata.

Rimedio

Affinché la chiusura della cintura funzioni di nuovo perfettamente, potete lavarla come riportato di seguito:

1. Smontaggio della chiusura della cintura

↘ Allenantate la cintura (ved. 4.2).

↘ Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **29** ed estraete quest'ultima.

↘ Collocate il seggiolino da auto in

↘ Empuje lateralmente la placa de metal **30,** con la que se sujeta el broche **24** al asiento, a través de la ranura **31**.

2. Lave el broche.

↘ Deje el broche **24** durante al menos 1 hora en agua caliente con detergente. Enjuáguelo y déjelo secar bien.

3. Monte el broche.

↘ Desplace lateralmente la placa metálica **30** de arriba hacia abajo a través de la ranura **31** de la funda **y del asiento**.
Tire con fuerza del broche **24** para **comprobar la sujeción**.

↘ Fije el acolchado ajustable **29**.

Problemas de funcionamiento

- No es posible introducir las lengüetas del broche **25** en el broche del cinturón **24**.

Posible solución

↘ Presione el pulsador rojo para desbloquear el broche del cinturón **24**.

6.2 Limpieza

Asegúrese de utilizar únicamente una funda de repuesto original Britax/RÖMER, ya que la funda constituye un elemento esencial de la

↘ Desloque a placa de metal **30,** com a qual o fecho do cinto **24** está fixo à concha do assento, de canto pela ranhura do cinto **31**.

2. Lavar fecho do cinto

↘ Coloque o fecho do cinto **24** pelo menos 1 hora em água quente com detergente. De seguida, enxague e deixe-o secar bem.

3. Montar fecho do cinto

↘ Desloque a placa de metal **30** de canto de cima para baixo pela ranhura do cinto **31** no revestimento **e pela concha do assento**.
Puxe com força no fecho do cinto **24** para verificar **a fixação**.

↘ Fixe a protecção da união dos cintos **29**.

Avaria de funcionamento

- As linguetas do fecho **25** já não entram no fecho do cinto **24**.

Solução

↘ Prima a tecla vermelha para desbloquear o fecho do cinto **24**.

6.2 Limpeza

Preste atenção para só colocar um revestimento sobressalente original Britax/RÖMER pois o revestimento representa uma parte essencial do

posizione di riposo (ved. 5).

↘ Spingete di taglio la piastra metallica **30**, con la quale è fissata la chiusura della cintura **24** della poltroncina, attraverso il passante della cintura **31**.

2. Lavaggio della chiusura della cintura

↘ Lasciate in ammollo la chiusura **24** almeno per 1 ora in acqua calda e detersivo per piatti. Risciacquatela e fatela asciugare completamente.

3. Montaggio della chiusura della cintura

↘ Spingete di taglio la piastra metallica **30** dall'alto verso il basso attraverso il passante della cintura **31** nel rivestimento **e attraverso la poltroncina**.
Tirate energicamente la chiusura della cintura **24** per **controllare il fissaggio**.

↘ Fissate l'imbottitura del bacino **29**.

Anomalia di funzionamento

- Non è più possibile inserire le linguette **25** nella chiusura della cintura **24**.

Rimedio

↘ Premete il tasto rosso per sbloccare la chiusura della cintura **24**.

6.2 Pulizia

Assicuratevi di utilizzare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali Britax/RÖMER, poiché il rivestimento è una parte

funcionalidad del sistema. Podrá encontrar repuestos en tiendas especializadas o en las tiendas ADAC (club automovilístico alemán).

El asiento infantil **no debe usarse sin funda**.

- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30º C en la lavadora. Preste atención a las instrucciones en la etiqueta con las instrucciones de lavado de la funda. Si lava a más de 30º C puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).
- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).
- Los **cinturones** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.
  ¡Cuidado! No extraiga las lengüetas de broche **25** de los cinturones.
- Las **partes acolchadas 23** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.
  ¡Cuidado! Las partes acolchadas de **23** reducen el riesgo de lesiones del niño en caso de accidente. Utilice el asiento infantil para vehículos sólo con estas partes acolchadas **23**.

funcionamento do sistema. O sobressalente pode ser obtido num revendedor especializado ou num ponto de recepção do ADAC.

A cadeira de criança para automóvel não **deve ser utilizada** sem revestimento.

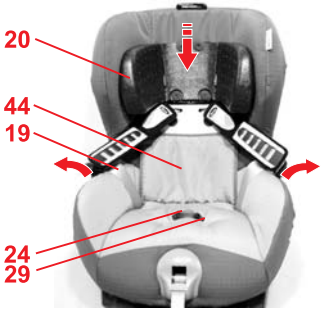
- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave no modo delicado a 30ºC. Siga as instruções na etiqueta de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 °C, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e nunca secar num secador de roupa eléctrico (o tecido pode soltar-se do estofamento).
- As **peças em material sintético** podem ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar produtos ácidos (como p.ex. solventes).
- Os **cintos** podem ser lavados com uma solução de sabão morna.
  Atenção! Nunca retire as linguetas do fecho **25** dos cintos.
- As **protecções para os ombros 23** podem ser lavadas com uma solução de sabão morna.
  Atenção! As protecções para os ombros **23** reduzem o risco de ferimentos na criança, em caso de acidente. Utilize a cadeira de criança para automóvel unicamente com estas protecções para os ombros **23**.

essenziale per il funzionamento del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o presso i punti ADAC.

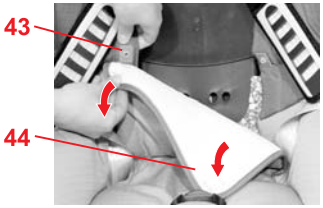
Il seggiolino da auto non deve essere utilizzato **senza rivestimento**.

- Potete rimuovere il **rivestimento** e lavarlo in lavatrice a 30° C con un detersivo e un programma per capi delicati. Attenetevi alle istruzioni riportate sull'etichetta di lavaggio del rivestimento. Se lavate a più di 30° C, è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca Non centrifugate il rivestimento e in nessun caso asciugatelo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura)
- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detergenti aggressivi (ad es. solventi).
- Potete lavare la **cintura** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.
  Attenzione! Non rimuovete mai le linguette di chiusura **25** dalle cinture.
- Potete lavare **l'imbottitura spalle 23** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.
  Attenzione! L'imbottitura spalle **23** riduce il pericolo di lesioni del vostro bambino in caso di incidente. Utilizzate il seggiolino da auto solo insieme con questa imbottitura spalle **23**.

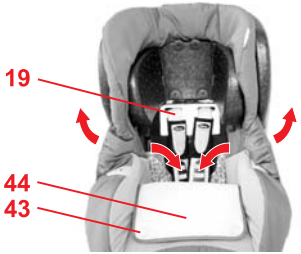
6.3 Extracción de la funda



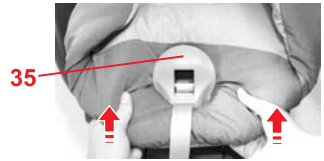
- Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).
- Abra el broche del cinturón **24** (presione el pulsador rojo).
- Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **29** y extráigalo.
- Desplace el reposacabezas **20** hasta la posición más baja (véase 4.1).
- Retire la funda del reposacabezas **20**.



- Desabroche los botones automáticos **43** a la izquierda y a la derecha de la parte trasera **44** de la funda.



- Pliegue la parte trasera **44** de la funda sobre la superficie de asiento.
- Introduzca los cinturones a través del hueco de la funda.
- Desenganche el borde elástico de la funda del borde del asiento.



- Tire de la funda desde abajo por encima del ajustador del cinturón **35**.

6.3 Remoção do revestimento

- Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).
- Abra o fecho do cinto **24** (premir a tecla vermelha).
- Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **29** e retire-o.
- Desloque o apoio para a cabeça **20** para a posição mais em baixo (ver 4.1).
- Retire o revestimento do apoio para a cabeça **20**.

- Abra os botões de pressão **43** do lado esquerdo e direito na parte das costas **44** do revestimento.

- Dobre a parte das costas **44** do revestimento na superfície do assento.
- Introduza os cintos no rebaixo no revestimento.
- Solte o bordo do revestimento elástico por baixo do bordo da concha do assento.

- Puxe o revestimento a partir de cima, sobre a abertura de passagem do cinto do respectivo regulador **35**.

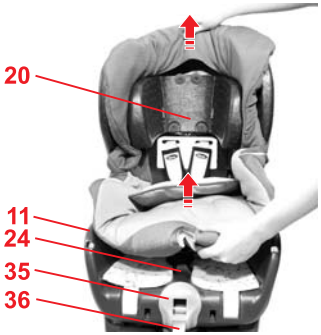
6.3 Rimozione del rivestimento

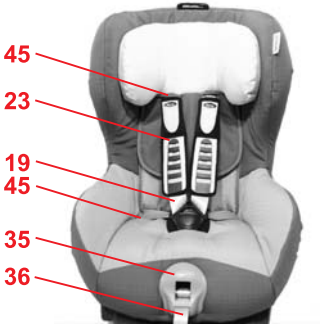
- Allentate le cinture il più possibile (ved. 4.2).
- Aprite la chiusura della cintura **24** (premendo il tasto rosso).
- Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **29** ed estraete quest'ultima.
- Spostate il poggiatesta **20** nella posizione inferiore (ved. 4.1).
- Rimuovete il rivestimento del poggiatesta **20**.

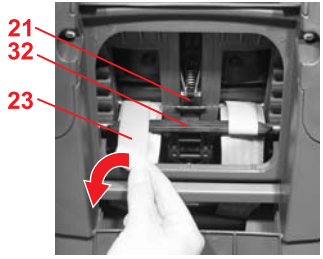
- Aprite i pulsanti **43** a sinistra e a destra sulla parte posteriore **44** del rivestimento.

- Piegate la parte posteriore **44** del rivestimento sulla superficie di seduta.
- Fate passare le cinture attraverso l'incavo del rivestimento.
- Sganciate il bordo elastico del rivestimento sotto il bordo della poltroncina.

- Sollevare il rivestimento dal basso sopra la borchia del regolatore cintura **35**.







Instrucciones de uso

- Retire el broche **24** y el extremo del cinturón **36** de la funda.
- Tire de la funda ligeramente hacia arriba y pásela con el hueco por encima del reposacabezas **20**.

6.4 Colocación de la funda

- Repita en orden inverso la operación descrita en el capítulo 6.3.
- **¡Cuidado!** Asegúrese de que no se retuerzan los cinturones y estén introducidos correctamente por las ranuras **45** de la funda.

6.5 Desinstalación de los cinturones

- Extraiga la funda (véase 6.3).
- Abra la bandeja de instrucciones.
- Incline el reposacabezas **20** hacia delante.
- Extraiga los pasadores de las partes acolchadas **23** de la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21** tirando de ellos hacia abajo.

Manual de instruções

- Desenfie o fecho do cinto **24** e a extremidade do cinto **36** do revestimento.
- Puxe o revestimento um pouco para cima e coloque-o de seguida por cima da protecção da cabeça, com a ajuda do rebaixo **20**.

6.4 Colocação do revestimento

- Proceda simplesmente pela ordem inversa, como descrito no ponto 6.3.
- **Atenção!** Certifique-se de que os cintos não estão torcidos e estão correctamente introduzidos nas ranhuras dos cintos **45** do revestimento.

6.5 Desmontagem dos cintos

- Retire o revestimento (ver 6.3).
- Abra o compartimento do manual de instruções.
- Incline o apoio para a cabeça **20** para a frente.
- Desloque para baixo as corrediças do cinto da protecção para os ombros **23** da presilha **32** do regulador dos apoios para a cabeça **21**.

Istruzioni per l'uso

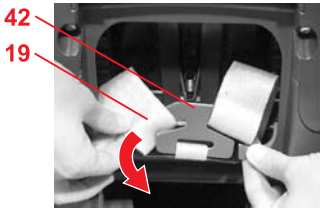
- Sfilate la chiusura della cintura **24** e l'estremità della cintura **36** dal rivestimento.
- Sollevate parte del rivestimento verso l'alto e applicatelo con lo spazio libero sul poggiatesta **20**.

6.4 Applicazione del rivestimento

- Eseguite le istruzioni descritte al punto 6.3 in ordine inverso.
- **Attenzione!** Assicuratevi che le cinture non siano attorcigliate e che siano infilate correttamente nei passanti della cintura **45** posti sul rivestimento.

6.5 Smontaggio delle cinture

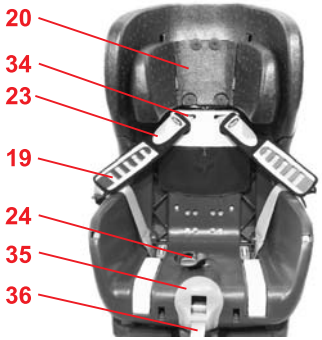
- Estraete il rivestimento (ved. 6.3).
- Aprite il vano delle istruzioni per l'uso.
- Inclinate il poggiatesta **20** in avanti.
- Spingete gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** dall'anima **32** del regolatore del poggiatesta **21** verso il basso.



- Retire los cinturones de los hombros **19** de la pieza de unión **42**.
  ¡Cuidado! Asegúrese de que la pieza de unión que ha desenganchado **42** no se introduce en la parte inferior del asiento.
- Encaje la pieza de unión **42** en el hueco de la tapa de la bandeja de instrucciones.

- Retire os cintos para os ombros **19** da peça de ligação **42** .
  Atenção! A peça de ligação solta **42** não deve escorregar para a parte inferior do assento.
- Encaixe a peça de ligação **42** no rebaixo da tampa do compartimento do manual de instruções.

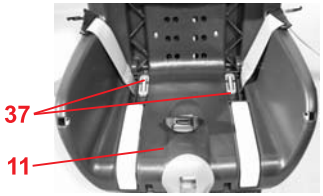
- Sganciate le cinture spalle **19** dalla parte di collegamento **42**.
  Attenzione! La parte di collegamento sganciata **42** non deve scivolare verso la parte inferiore del sedile.
- Agganciate la parte di collegamento **42** nell'incavo sulla copertura del vano delle istruzioni per l'uso.



- Retire los cinturones **19** y los pasadores, situados en la parte acolchada **23**, de las ranuras **34**.
- Extraiga la parte acolchada **23** de los cinturones de los hombros **19**.

- Retire o cinto para os ombros **19** e as corrediças do cinto da protecção para os ombros **23** das ranhuras dos cintos **34**.
- Retire a protecção para os ombros **23** dos cintos para os ombros **19**.

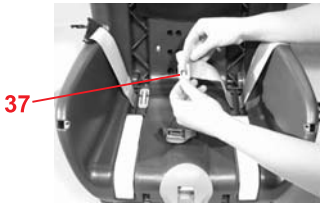
- Estraete le cinture spalle **19** e gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** dai passanti della cintura **34**.
- Estraete l'imbottitura spalle **23** dalle cinture spalle **19**.



- Retire la pieza de metal **37**, que sirve para fijar el cinturón a la parte inferior del asiento **11**.

- Puxe a peça de metal para fora **37**, com a qual o cinto está preso por baixo da concha do assento **11**.

- Estraete la parte metallica **37**, con la quale è fissata la cintura sotto la poltroncina **11**.

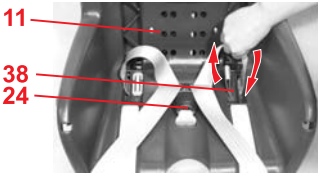


- Empuje el pasador del cinturón hacia la parte corta de la pieza de metal **37** y retírelo.
- Ahora puede retirar los cinturones.

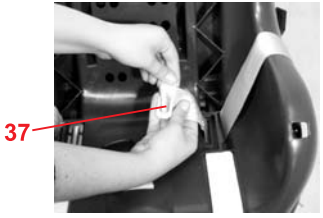
- Desloque a corrediça do cinto para trás, para o lado mais pequeno da peça de metal **37** e levante-a.
- Agora pode retirar os cintos.

- Spingete indietro gli occhielli della cintura sul lato corto della parte metallica **37** e sganciatela.
- Ora potete rimuovere le cinture.

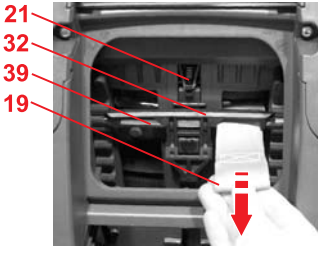
6.6 Montaje de los cinturones



- Introduzca las lengüetas del broche **25** en el broche del cinturón **24** (véase 4.3).
- Introduzca el pasador largo del cinturón por la ranura lateral exterior **38** del asiento **11**.
  ¡Cuidado! No retuerza los cinturones.



- Introduzca la pieza de metal **37** en el pasador largo del cinturón (introduzca primero el lado largo de la pieza de metal y después el lado corto **37**).
- Empuje el cinturón hasta que la pieza de metal **37** encaje en el hueco del asiento **11**.
- Vuelva a abrir el broche del cinturón **24**.



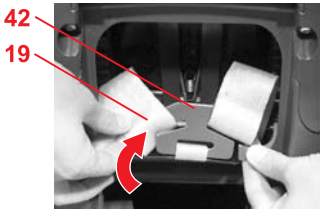
- Pase las partes acolchadas **23** por encima de los cinturones de los hombros **19**.
- Introduzca los cinturones de los hombros **19** a través de las ranuras del cinturón **34**.
  ¡Cuidado! No retuerza o confunda los cinturones.
- Pase los cinturones de los hombros **19** por entre la varilla de desviación **39** y por la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21**.

6.6 Montagem dos cintos

- Encaixe as linguetas do fecho **25** no fecho do cinto **24** (ver 4.3).
- Introduza agora a corrediça do cinto comprida na ranhura lateral exterior **38** da concha do assento **11**.
  Atenção! Não torcer os cintos.
- Engate a peça de metal **37** na corrediça do cinto comprida (engatar primeiro o lado mais comprido e depois o mais curto da peça de metal **37**).
- Puxe o cinto até à peça de metal **37** se se encontrar no rebaixo da concha do assento **11**.
- Abra novamente o fecho do cinto **24**.
- Introduza a protecção para os ombros **23** nos cintos para os ombros **19**.
- Enfie os cintos para os ombros **19** nas ranhuras do cinto **34**.
  Atenção! Não torcer ou trocar os cintos.
- Desloque os cintos para os ombros **19** entre a placa de desvio **39** e a presilha **32** do regulador dos apoios para a cabeça **21**.

6.6 Montaggio delle cinture

- Fate scattare le linguette di chiusura **25** nella chiusura della cintura **24** (ved. 4.3).
- Infilate ora gli occhielli lunghi nel passante laterale esterno **38** della poltroncina **11**.
  Attenzione! Non attorcigliate le cinture.
- Agganciate la parte metallica **37** agli occhielli lunghi della cintura (dapprima il lato lungo e poi il lato corto della parte metallica **37**).
- Tirate la cintura fino a quando la parte metallica **37** è adiacente allo spazio libero della poltroncina **11**.
- Riaprite la chiusura della cintura **24**.
- Infilate l'imbottitura spalle **23** sulle cinture spalle **19**.
- Infilate le cinture spalle **19** nei passanti della cintura **34**.
  Attenzione! Non attorcigliate né scambiate le cinture.
- Fate passare le cinture spalle **19** tra la barra di rinvio **39** e l'anima **32** del regolatore poggiatesta **21**.



- Vuelva a extraer la pieza de unión **42** del hueco de la tapa de la bandeja de instrucciones.
- Vuelva a introducir los cinturones de los hombros **19** en la pieza de unión **42**.

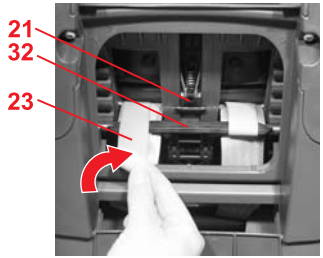
- Retire novamente a peça de ligação **42** do rebaixo da tampa do compartimento do manual de instruções.
- Engate novamente os cintos para os ombros **19** na peça de ligação **42**.

- Riagganciate la parte di collegamento **42** nell'incavo sulla copertura del vano delle istruzioni per l'uso.
- Riagganciate le cinture spalle **19** nella parte di collegamento **42**.

- Introduzca los pasadores de la parte acolchada **23** a través de las ranuras del cinturón **34**.
- Incline el reposacabezas **20** hacia delante.

- Enfie as corrediças do cinto da protecção para os ombros **23** nas ranhuras dos cintos **34**.
- Incline o apoio para a cabeça **20** para a frente.

- Infilate gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** nei passanti della cintura **34**.
- Inclinate il poggiatesta **20** in avanti.



- Deslice los pasadores de las partes acolchadas **23** sobre la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21**.
- Tense los cinturones (véase 4.4).
- Cierre la bandeja de instrucciones.

- Desloque as corrediças do cinto da protecção para os ombros **23** para cima da presilha **32** do regulador dos apoios para a cabeça **21**.
- Estique os cintos (ver 4.4).
- Feche o compartimento do manual de instruções.

- Spingete gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** sull'anima **32** del regolatore del poggiatesta **21**.
- Tendete la cintura (ved. 4.4).
- Chiudete il vano delle istruzioni per l'uso.

7. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte las disposiciones de eliminación vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales
Cinta del cinturón	Contenedor para poliéster
Broche y lengüetas	Basura general

8. Los próximos asientos

Asiento infantil Britax / RÖMER	Control y autorización conforme a ECE R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

7. Indicações sobre a eliminação

Observe as determinações nacionais acerca da eliminação.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo residual, aproveitamento térmico
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor previsto para o efeito
Peças de metal	Contentor para metais
Cinto	Contentor para poliéster
Fecho & lingueta	Lixo residual

8. Sequência de assentos

Cadeira de criança para automóvel Britax / RÖMER	Verificação e autorização conforme norma ECE R 44/03	
	Grupo	Peso
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

7. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli
Nastro della cintura	Container per poliestere
Chiusura e linguetta	Rifiuti non riciclabili

8. Seggiolini successivi

Seggiolino da auto Britax / RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
KID	II + III	15 -36 kg
KID plus	II + III	15 -36 kg
KIDFIX	II + III	15 -36 kg

9. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas / este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no cubre:

- los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

¿Qué cubre exactamente la garantía?

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la
resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales

9. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de criança para automóvel/bicicleta / carrinho de passeio disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si, assim como a prova de compra durante o tempo de garantia.

No caso de reclamação, deve anexar o certificado de garantia ao assento para criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para automóvel/ bicicleta / carrinhos de passeio que foram manuseados correctamente e são enviados num estado limpo e correcto.

A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

Caso de garantia ou não?

Material: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a
estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume

9. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegate il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/ bicicletta, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

Caso coperto da garanzia?

Materiale: tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla
resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia

Chiusura: eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della

de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

Broche: Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

qualquer garantia.

Fecho: Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidades, que podem ser lavadas. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia, dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregues taxas de amortização específicas do produto. Aqui, remetemo-nos às condições gerais de venda expostas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para automóvel/ bicicleta/ carrinho de passeio tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e azioni concrete. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Utilizzo, manipolazione e manutenzione

Il seggiolino da auto/bicicletta/ passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/o parti di ricambio originali.

10. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: _____

Dirección: _____

Código postal: _____

Localidad: _____

Teléfono (con prefijo): _____

Correo electrónico: _____

_____

Asiento infantil para coche o bicicleta / cochecito: _____

Número de artículo: _____

Color de la funda (diseño): _____

Accesorios: _____

Fecha de compra: _____

Comprador (firma): _____

Vendedor: _____

Control de entrega:

1. Completo — ○ comprobado correcto

2. Prueba de funcionamiento

- Mecanismo de regulación del asiento — ○ comprobado correcto
- Regulación de correas — ○ comprobado correcto

3. Integridad

- Examinar el asiento — ○ comprobado correcto
- Examinar tejidos — ○ comprobado correcto
- Examinar piezas de plástico — ○ comprobado correcto

○ He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

○ He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

Sello del vendedor

10. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome: _____

Morada: _____

Código Postal: _____

Local: _____

Telefone (com indicativo): _____

E-mail: _____

_____

Cadeira de criança para automóvel/ bicicleta / carrinho de passeio: _____

Número de artigo: _____

Cor do tecido (Dessin): _____

Acessórios: _____

Data de compra: _____

Comprador (assinatura): _____

Vendedor: _____

Verificação de transferência:

1. Integridade — ○ verificado em condições

2. Verificação da funcionalidade

- mecanismo de ajuste do assento — ○ verificado em condições
- Ajuste do conjunto de cintos — ○ verificado em condições

3. Integridade

- Verificar assento — ○ verificado em condições
- Verificar peças do tecido — ○ verificado em condições
- Verificar peças em material sintético — ○ verificado em condições

○ Verifiquei a cadeira de criança para automóvel/ bicicleta / carrinho de passeio e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade.

○ Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção.

Carimbo do vendedor

10. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome: _____

Indirizzo: _____

C.A.P.: _____

Località: _____

Telefono (con prefisso): _____

E-mail: _____

_____

Seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino: _____

Numero articolo: _____

Colore tessuto (design): _____

Accessori: _____

Data d'acquisto: _____

Acquirente (firma): _____

Rivenditore: _____

Controllo alla consegna:

1. Completezza — ○ controllato in ordine

2. Controllo funzionamento

- meccanismo di regolazione seggiolino — ○ controllato in ordine
- Regolazione cinture — ○ controllato in ordine

3. Integrità

- Controllo seggiolino — ○ controllato in ordine
- Controllo parti in tessuto — ○ controllato in ordine
- Controllo parti in plastica — ○ controllato in ordine

○ Ho controllato il seggiolino da auto/bicicletta/passeggino e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente.

○ Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

Timbro rivenditore